



Multilingual Platform for the European Reference Levels: Interlanguage Exploration in Context

MERLIN Scenario 5

Familiarizzazione con MERLIN e il QCER

Vi preghiamo di tener conto del fatto che gli scenari furono sviluppati nel contesto di due workshop tenuti per moltiplicatori all'inizio di Dicembre, 2014, quando non tutte le funzionalità della piattaforma erano ancora state integrate. È questa la spiegazione per eventuali differenze tra gli screenshots negli scenari e l'attuale versione della piattaforma.

Please cite as: MERLIN project, Usage scenario 5 (ITA), 2014, <http://merlin-platform.eu>



Lifelong
Learning
Programme

This project has been funded with support from the European Commission. This publication [communication] reflects the views only of the author, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

Scenario 5: Familiarizzazione con MERLIN e il QCER

Descrizione dello scenario	
Per chi:	valutatori di test linguistici, autori di libri di testi, (insegnanti di lingua)
Obiettivo dell'attività:	Introduzione all'uso della piattaforma MERLIN. Familiarizzazione con il QCER e con le caratteristiche di testi scritti riferiti al QCER.
Risorse necessarie	computer, internet
Riassunto delle attività	<p>1) Conoscere MERLIN (creazione di un sottocorpus/define a subcorpus, ricerca semplice/simple search)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Compilare una collezione di testi a un particolare livello QCER (sottocorpus) • Guardare testi completi del sottocorpus • Accedere a metadata del sottocorpus • Download un sottocorpus • Cercare singole parole nei testi (simple search) • Cercare singole parole nei testi – usare un sottocorpus <p>2) Approfondire l'uso di MERLIN (ricerca avanzata/advanced search)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cercare fenomeni grammaticali nei testi • Cercare fenomeni grammaticali nei testi – creare un sottocorpus – usare filtri <p>3) MERLIN e il QCER</p> <ul style="list-style-type: none"> • Scaricare la griglia di valutazione di MERLIN e commentare il suo riferimento al QCER • Definire testi di MERLIN di una lingua target e di un esercizio che illustrano diversi livelli del QCER • Cercare testi di MERLIN valutati su livelli diversi per un criterio (p.e. spettro del lessico) e confrontarli

1) Conoscere MERLIN

Quali sono le caratteristiche di testi scritti di apprendenti provenienti da test riferiti al QCER?
 Che tipi di testi producono degli apprendenti se fanno dei test di lingua? Cosa sono testi tipici valutati su diversi livelli del QCER?

Come MERLIN può aiutare a rispondere a domande di questo tipo?

Compilare una collezione di testi a un particolare livello QCER

Esempio: Testi scritti in italiano con una valutazione generale B1

Specificare il tipo di testi (sottocorpus) e dare un nome al sottocorpus e definirlo

The screenshot shows the 'Define a subcorpus' page in the MERLIN interface. The page has a navigation bar with 'Home | Search | About MERLIN' and language options 'Czech | German | English | Italian'. The main content area has tabs for 'Simple search', 'Advanced search', 'Define a subcorpus', and 'Statistics'. The 'Define a subcorpus' tab is active, showing a form with the following fields:

- Test language: Italian (dropdown menu)
- CEFR level of test: all (dropdown menu)
- Overall CEFR rating: B1 (dropdown menu)
- Task: all (dropdown menu)

Below these fields are two filter options: 'Filter for learner information' and 'Filter for words and learner language features'. At the bottom, there is a 'Name' field containing 'ITAL_valut_B1' and a 'Define subcorpus and show texts' button. Red arrows point to the 'Italian' dropdown, the 'B1' dropdown, and the 'Name' field.

Il sottocorpus sarà disponibile per 24 ore.

Il sottocorpus - output

The screenshot displays the MERLIN platform interface. The top navigation bar includes links for Home, Search, and About MERLIN, along with language options (Czech, German, English, Italian). The main content area is divided into sections: Using MERLIN, MERLIN for research, MERLIN corpus, and MERLIN annotations. The search results section shows a subcorpus defined by the criteria 'lang=Italian; rating=B1; L1=all'. The results table lists 8 hits, each with a 'View learner text and TH' button and a 'View learner info and ratings' button. A red box highlights the search criteria, and another red box highlights the first row of results.

Specificazione sottocorpus

Lingua target, livello valutazione, L1

Results:	1	2	3	4	...	>>
total hits: 341	Page 1 of 43 (8 hits per page)					
Italian B1 L1=Hungarian	View learner text and TH				View learner info and ratings	
Italian B1 L1=Hungarian	View learner text and TH				View learner info and ratings	
Italian B1 L1=Hungarian	View learner text and TH				View learner info and ratings	
Italian B1 L1=Hungarian	View learner text and TH				View learner info and ratings	
Italian B1 L1=Hungarian	View learner text and TH				View learner info and ratings	
Italian B1 L1=Hungarian	View learner text and TH				View learner info and ratings	
Italian B1 L1=Hungarian	View learner text and TH				View learner info and ratings	
Italian B1 L1=Hungarian	View learner text and TH				View learner info and ratings	

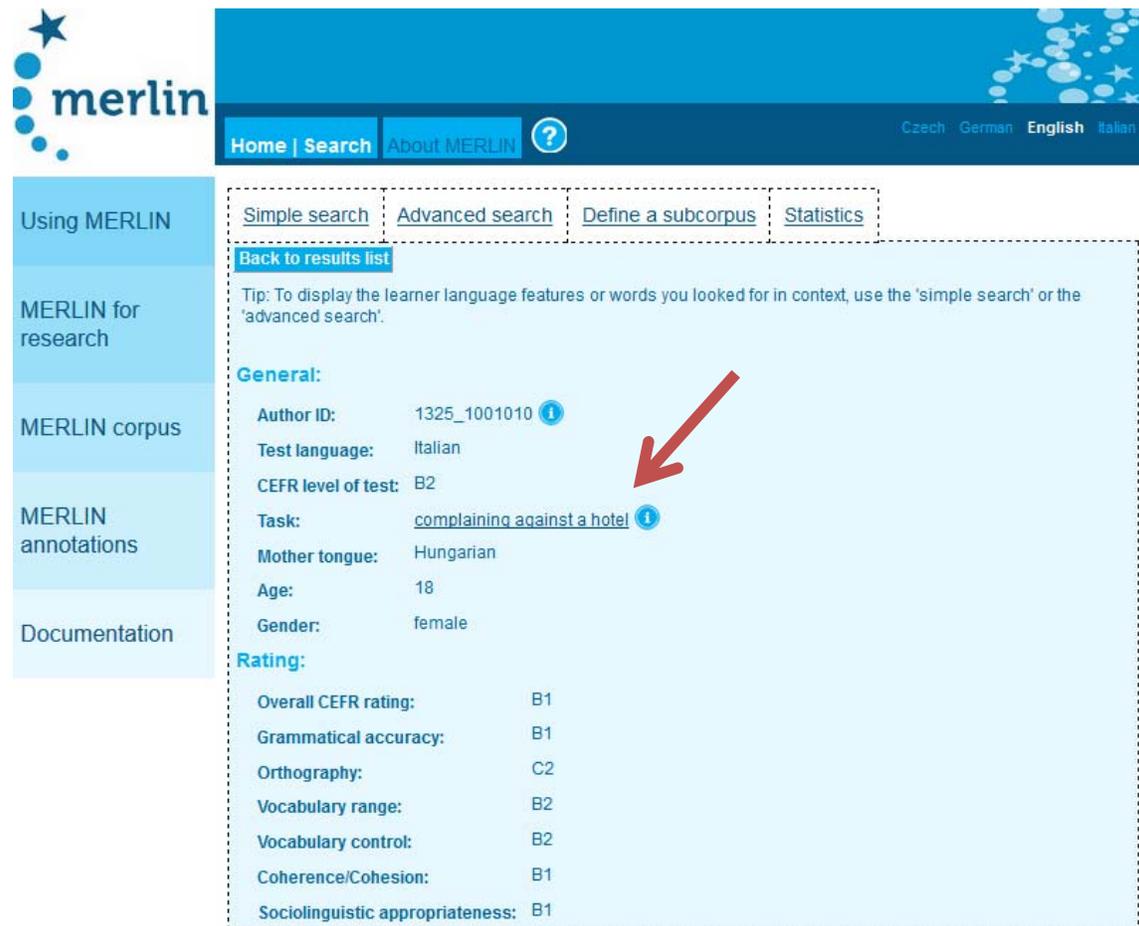
Guardare testi completi e i metadati del sottocorpus dell'apprendente

Vedere un testo completo

The screenshot shows the MERLIN platform interface. The top navigation bar includes 'Home | Search | About MERLIN' and language options: 'Czech | German | English | Italian'. The main content area is divided into sections: 'Using MERLIN', 'MERLIN for research', 'MERLIN corpus', 'MERLIN annotations', and 'Documentation'. The 'Define a subcorpus' section is active, showing search options like 'Simple search', 'Advanced search', and 'Define a subcorpus'. Below this, the 'Your subcorpus' is defined as 'lang=Italian; rating=B1; L1=all'. The 'Query options' section includes 'Modify previous query' and 'Start new query'. The 'Results' section shows 'total hits: 341' and 'Page 1 of 43 (8 hits per page)'. A list of results is displayed, each with a 'View learner text and TH' button. A red arrow points to the first 'View learner text and TH' button.

Language	Rating	L1	View learner text and TH	View learner info and ratings
Italian	B1	Hungarian	View learner text and TH	View learner info and ratings
Italian	B1	Hungarian	View learner text and TH	View learner info and ratings
Italian	B1	Hungarian	View learner text and TH	View learner info and ratings
Italian	B1	Hungarian	View learner text and TH	View learner info and ratings
Italian	B1	Hungarian	View learner text and TH	View learner info and ratings
Italian	B1	Hungarian	View learner text and TH	View learner info and ratings
Italian	B1	Hungarian	View learner text and TH	View learner info and ratings
Italian	B1	Hungarian	View learner text and TH	View learner info and ratings
Italian	B1	Hungarian	View learner text and TH	View learner info and ratings

Using MERLIN	Simple search Advanced search Define a subcorpus Statistics
MERLIN for research	Back to results list Tip: To display the learner language features or words you looked for in context, use the 'simple search' or the 'advanced search'.
MERLIN corpus	Author ID: 1325_1001010
MERLIN annotations	learner text: ← Testo originale completo Residence del Lago Lugano Via Mulino Maria Rossi Città X Strada Maggiore Oggetti la viaggia al Vostro residence Spettabile Agenzia, sono Maria Rossi e Vi scrivo perché ho alcuni problemi con il Vostro appartamento. Dopo avevo letto il Vostro annuncio ho prenotato una vacanza nel Vostro villaggio turistico. Ma devo dire che non sono contenta delle cose perché la realtà e la cose scritte sul Vostro annuncio non sono simile. Ora colgo l'occasione per scrivere che cose mi fanno lamentare. La prima cosa è, l'appartamento è vecchio, dopo l'aria condizionata non ha funzionata e soprattutto la piscina era sempre sovraffollata. Il lago era lontano dall'appartamento ed erano pochi collegamenti. Per questi problemi non abbiamo potuto fare il bagno neanche in piscina neanche in lago. Così fare dello sport era difficile. A mio parere dovrete cambiare qualcosa perché in questo modo secondo me non Vi interessano la contentezza dei visitatori solo i soldi. In attesa della Vostra risposta, colgo l'occasione per fare i miei distinti saluti, Maria Rossi 01.01.2011, Città X
Documentation	target hypothesis: ← Ipotesi target 1 [grammatica & ortografia] Residence del Lago Lugano Via Mulino Maria Rossi Città X Strada Maggiore nel Vostro residence Spettabile Agenzia , sono Maria Rossi e Vi scrivo perché ho alcuni problemi con il Vostro appartamento . Dopo aver letto il Vostro annuncio ho prenotato una vacanza nel Vostro villaggio turistico . Ma devo dire che non sono contenta delle cose perché la realtà e le cose scritte sul Vostro annuncio non sono simili . Ora colgo l' occasione per scrivere quali cose mi fanno lamentare . La prima cosa è : l' appartamento è vecchio , dopo l' aria condizionata non funzionava e soprattutto la piscina era sempre sovraffollata . Il lago era lontano dall' appartamento e c' erano pochi collegamenti . Per questi problemi non abbiamo potuto fare il bagno né in piscina né nel lago . Così fare dello sport era difficile . A mio parere dovrete cambiare qualcosa perché in questo modo secondo me non Vi interessano la contentezza dei visitatori ma solo i soldi . In attesa della Vostra risposta , colgo l' occasione per fare i miei distinti saluti , Maria Rossi 01.01.2011 , Città X

Metadata (profilo dell'apprendente, incl. esercizio, valutazione)


The screenshot shows the MERLIN platform interface. The top navigation bar includes 'Home | Search | About MERLIN' and language options: 'Czech German English Italian'. The left sidebar contains menu items: 'Using MERLIN', 'MERLIN for research', 'MERLIN corpus', 'MERLIN annotations', and 'Documentation'. The main content area displays search options: 'Simple search', 'Advanced search', 'Define a subcorpus', and 'Statistics'. Below these is a 'Back to results list' link and a tip: 'Tip: To display the learner language features or words you looked for in context, use the 'simple search' or the 'advanced search'.' The metadata is organized into two sections: 'General:' and 'Rating:'. A red arrow points to the 'Task:' field, which contains the text 'complaining against a hotel!'.

General:	
Author ID:	1325_1001010 ⓘ
Test language:	Italian
CEFR level of test:	B2
Task:	<u>complaining against a hotel!</u> ⓘ
Mother tongue:	Hungarian
Age:	18
Gender:	female

Rating:	
Overall CEFR rating:	B1
Grammatical accuracy:	B1
Orthography:	C2
Vocabulary range:	B2
Vocabulary control:	B2
Coherence/Cohesion:	B1
Sociolinguistic appropriateness:	B1

4 Espressione scritta

Avete prenotato una vacanza in un villaggio turistico dopo aver letto il seguente annuncio:

Canton Ticino
Sport e relax al "Residence del Lago"



Il residence, di recente costruzione, si trova nelle vicinanze di Lugano ed è inserito in una grande area di verde. Il lago si raggiunge comodamente con i mezzi pubblici. Gli appartamenti, molto confortevoli, sono dotati di aria condizionata.

A disposizione degli ospiti piscina con ampio solarium dotato di sdraio e ombrelloni, campi da tennis e da palla a volo, parcheggio interno. Organizzazione a ritmo settimanale di corsi di nuoto, vela e surf. Torneo di tennis e pallavolo con premiazione dei vincitori. Operativa un'équipe di animazione.

Durante il vostro soggiorno vi siete resi conto che molte delle informazioni contenute nella pubblicità erano inesatte:

- | | |
|--------------------------------------|--|
| - residence: vecchio | - lago: lontano, pochi collegamenti |
| - aria condizionata: non funzionante | - campi da tennis: in riparazione |
| - piscina: sempre sovraffollata | - animazione: solo una sera la settimana |

Scrivate una lettera al residence, lamentandovi del vostro soggiorno e trattando:

- a) o almeno tre dei seguenti punti
b) oppure due dei seguenti punti ed un ulteriore argomento a vostra scelta:

- le differenze tra la realtà e l'annuncio pubblicitario
- la difficoltà di fare dello sport
- richiesta di un parziale rimborso
- esempi dei disagi cui siete stati sottoposti

Prima di cominciare a scrivere la lettera, pensate in che ordine volete trattare gli argomenti e quali potrebbero essere una introduzione e una conclusione appropriate. Non dimenticate il vostro indirizzo, l'indirizzo del destinatario, la data, le formule di apertura e di chiusura.

Scrivate almeno 150 parole.

Download un sottocorpus

The screenshot shows the MERLIN web interface. On the left is a navigation menu with items: Using MERLIN, MERLIN for research, MERLIN corpus, MERLIN annotations, and Documentation. The top navigation bar includes Home | Search, About MERLIN, and language options (Czech, German, English, Italian). The main content area is titled 'Define a subcorpus' and contains the following elements:

- Search options: Simple search, Advanced search, **Define a subcorpus**, Statistics.
- Your subcorpus: lang=Italian; rating=B1; L1=all. Buttons: Browse in simple search, Browse in advanced search.
- Query options: Modify previous query, Start new query.
- Results: total hits: 341. Page 1 of 43 (8 hits per page). Navigation: 1 2 3 4 ... >>
- Table of results:

Italian B1 L1=Hungarian	View learner text and TH	View learner info and ratings
Italian B1 L1=Hungarian	View learner text and TH	View learner info and ratings
Italian B1 L1=Hungarian	View learner text and TH	View learner info and ratings
Italian B1 L1=Hungarian	View learner text and TH	View learner info and ratings
Italian B1 L1=Hungarian	View learner text and TH	View learner info and ratings
Italian B1 L1=Hungarian	View learner text and TH	View learner info and ratings
Italian B1 L1=Hungarian	View learner text and TH	View learner info and ratings
Italian B1 L1=Hungarian	View learner text and TH	View learner info and ratings
- Download documents: Number of docs: 10 (dropdown), include metadata . Data: learner text (dropdown), download documents (button).

A red arrow points to the 'View learner text and TH' button for the first result in the table.

Attenzione: La creazione di questo *feature* è in corso. Sarà possibile scegliere tra vari formati.

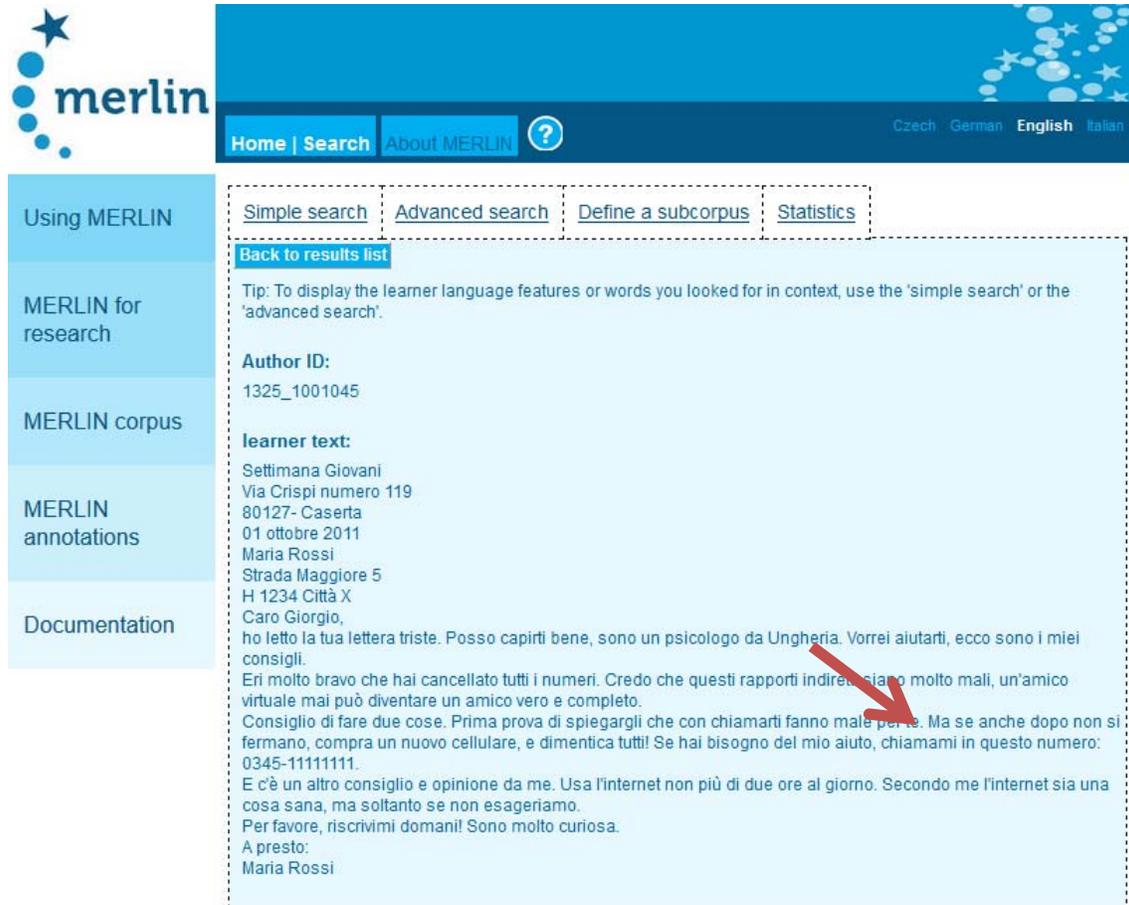
Cercare singole parole nei testi

Esempio: uso del verbo “chiamami” (domanda p.e.: è seguito da una preposizione sbagliata?)

Ricerca semplice > “chiamami” (informazione: risultati solo per la forma inserita e non per altre possibili forme del paradigma di flessione) > lista di risultati (Keyword in context) > guardare testo/testi interi e sapere di più su alcune caratteristiche dell’apprendente.

The image shows two screenshots of the MERLIN search interface. The top screenshot displays the search page with the search term 'chiamami' entered in the search box. The search options are set to 'learner text' and 'entire collection'. A red arrow points to the search box. The bottom screenshot shows the search results for 'chiamami', displaying 5 hits. A red box highlights the text 'Parola (ricercata) nel contesto = KWIC (= Keyword in Context)'. A red arrow points to the 'View learner info and ratings' links for each result. Another red arrow points to the 'Documentation' link in the left sidebar.

Clic su una riga di contesto per accedere al testo intero:



The screenshot shows the MERLIN website interface. At the top left is the MERLIN logo. The navigation bar includes links for Home, Search, About MERLIN, and a help icon. Language options for Czech, German, English, and Italian are also present. A sidebar on the left lists categories: Using MERLIN, MERLIN for research, MERLIN corpus, MERLIN annotations, and Documentation. The main content area features search filters: Simple search, Advanced search, Define a subcorpus, and Statistics. Below these is a 'Back to results list' link and a tip about using search options for context. The 'Author ID' is 1325_1001045. The 'learner text' is a snippet of an Italian letter, with a red arrow pointing to the word 'indirettamente'.

Using MERLIN

MERLIN for research

MERLIN corpus

MERLIN annotations

Documentation

[Simple search](#) [Advanced search](#) [Define a subcorpus](#) [Statistics](#)

[Back to results list](#)

Tip: To display the learner language features or words you looked for in context, use the 'simple search' or the 'advanced search'.

Author ID:
1325_1001045

learner text:
Settimana Giovani
Via Crispi numero 119
80127- Caserta
01 ottobre 2011
Maria Rossi
Strada Maggiore 5
H 1234 Città X
Caro Giorgio,
ho letto la tua lettera triste. Posso capirti bene, sono un psicologo da Ungheria. Vorrei aiutarti, ecco sono i miei consigli.
Eri molto bravo che hai cancellato tutti i numeri. Credo che questi rapporti indirettamente siano molto mali, un'amico virtuale mai può diventare un amico vero e completo.
Consiglio di fare due cose. Prima prova di spiegargli che con chiamarti fanno male per te. Ma se anche dopo non si fermano, compra un nuovo cellulare, e dimentica tutti! Se hai bisogno del mio aiuto, chiamami in questo numero: 0345-1111111.
E c'è un altro consiglio e opinione da me. Usa l'internet non più di due ore al giorno. Secondo me l'internet sia una cosa sana, ma soltanto se non esageriamo.
Per favore, riscrivimi domani! Sono molto curiosa.
A presto:
Maria Rossi

Cercare singole parole nei testi – usare un sottocorpus

Ricerca di parole singole e uso di un sottocorpus.

Ricerca semplice > inserire “chiamami” nella casella di ricerca > scegliere sottocorpus (p.e. quello creato prima – altrimenti: creazione di un nuovo sottocorpus)

The screenshot shows the MERLIN search interface. On the left, a sidebar contains links: "Using MERLIN", "MERLIN for research", and "MERLIN corpus". The main content area has a navigation bar with "Home | Search | About MERLIN" and a help icon. Below this are tabs for "Simple search", "Advanced search", "Define a subcorpus", and "Statistics". The "Simple search" tab is active, showing a search form with the text "Search for words in the learner texts and display them in context (e.g., full text):" and examples "welchen, ali, rád". The search term "chiamami" is entered in the search box, and "Search for word" is clicked. Below the search box, "Search in:" is set to "learner text" and "Corpus:" is set to "ITAL_valut_B1". A link "No subcorpus yet? Compile your own text collection » here." is visible at the bottom.

The screenshot shows the search results page. The sidebar on the left is the same as in the previous screenshot. The main content area has the same navigation bar. Below it are the same tabs, with "Simple search" active. A "Back to simple search" link is at the top. The results are: "Search result for word 'chiamami' in Corpus 'ITAL_valut_B1'" and "2 hit(s) found in 2 document(s)". Below this, "total hits: 2" is shown, followed by a page indicator "1" and "Page 1 of 1 (15 hits per page)". The "Key word in context" section shows two examples: "ne dice? Per l'indirizzi chiamami sul cellulare 0345-11111111." and "del mio aiuto , chiamami in questo numero :". Each example has a "View learner info and ratings" button next to it.

2) Approfondire l'uso di MERLIN

Quali fenomeni linguistici si trovano in produzioni scritte su singoli livelli del QCER? P.e. ambito grammaticale: Ci sono degli errori rispetto alla scelta delle forme corrette del paradigma di flessione, all'uso delle preposizioni, dei tempi verbali ...?

Cercare fenomeni grammaticali nei testi

Ricerca avanzata > lingua italiana > caratteristica (feature) grammatica > dettaglio (detail) errore rispetto alla scelta della forma corretta del paradigma di flessione (wrong case) (informazione: le caratteristiche linguistiche annotate al momento sono ancora in una versione beta)

The screenshot shows the MERLIN search interface. The top navigation bar includes 'Home | Search | About MERLIN' and language options: 'Czech | German | English | Italian'. The main content area is titled 'Using MERLIN' and contains several sections:

- Simple search | Advanced search | Define a subcorpus | Statistics**
- Tailor the search to your needs:** search for a variety of features (e.g., word classes, learner language features » [see more](#)) in MERLIN or in a subcorpus (e.g., Italian texts rated B1).
Example: Show mood errors in texts of learners of Italian
- More sample queries:** [+](#)
- Language:** Italian
- Word 1:** **0** words distance **Word 2:**
- POS:** all **POS 2:** all
- Feature:** GRAMMAR
- Feature detail:** wrong: case
- Specify where you would like to search:** [+](#)
- Search**

Two red arrows point to the 'Language' dropdown (set to 'Italian') and the 'Feature' dropdown (set to 'GRAMMAR').

Interfaccia di ANNIS

The screenshot shows the ANNIS web interface. At the top, there is a blue navigation bar with links for 'Home', 'Search', 'About MERLIN', and language options: 'Czech', 'German', 'English', 'Italian'. Below this is a search bar containing the query 'g_morphol_wrong_type="case"'. To the left of the search bar is a 'Query Builder' tool. Below the search bar, there are buttons for 'Search', 'More', and 'History'. A 'Corpus List' is visible, showing a table of search results with columns for 'Name', 'Texts', and 'Tokens'. The '2014-07-29-italian-gold-pilot' corpus is selected. On the right side, the search results are displayed in a grid format, showing 'Base text' and 'Token Annotations' for two different learner paths. The first path is '2014-07-29-italian-gold-pilot > 1325_1001035 (learner 247 - 257)' and the second is '2014-07-29-italian-gold-pilot > 1325_1001040 (learner 198 - 208)'. Each path has a corresponding grid of annotations for 'learner', 'ZH1', 'ZH1Diff', and 'scheme'. The first grid shows annotations like 'Espero', 'che', 'la', 'mia', 'risposta', 'La' for the learner and 'Spero', 'che', 'la', 'mia', 'risposta', 'Le' for ZH1. The second grid shows 'di', 'studiare', 'lingue', 'straniere', 'e' for the learner and 'di', 'studiare', 'delle', 'lingue', 'straniere' for ZH1. There are also various abbreviations like 'CHA', 'G_Mc', 'G_Art', 'G_Conj' shown in the grids. Red callout boxes are present: one on the left sidebar with the text 'Togliere lato sinistro' and another on the top navigation bar with the text 'Descrizione dell'output presentato e delle abbreviazioni usate'.



Home | Search | About MERLIN ?

Czech German English Italian

Back to advanced search | About this search output | Abbreviations

About ANNIS Help us to make ANNIS better! not logged in Login

Help/Examples Query Result

Base text Token Annotations

1 / 2 Displaying Results 1 - 10 of 19 Result for: g_morphol_wrong_type="case"

transcript (grid)
automatic (grid)
dependencies (arcs)
full text

6 Path: 2014-07-29-italian-gold-pilot > 1325_1001111 (learner 159 - 169) left context: 5 right context: 5

TH1/EA1 (grid)

learner	.	Per	questo	,	posso	dirle	che	,	sebbene	ho	studiato
ZH1	.	Per	questo		posso	dirle	che	,	giacché	ho	studiato
ZH1Diff				DEL		CHA			CHA		
scheme				O_Punct		G_Morphol_Wrong			G_Wo		
g_morphol_wrong_type						case					
g_wo_type									wosubcl		
o_punct_type				ad							

transcript (grid)
automatic (grid)
dependencies (arcs)
full text

7 Path: 2014-07-29-italian-gold-pilot > 1325_1001111 (learner 275 - 285) left context: 5 right context: 5

TH1/EA1 (grid)

learner	con	il	mio	testimonio	,	la	augura	una	buona	fortuna	per
ZH1	con	il	mio	testimonio	,	le	auguro		buona	fortuna	per
ZH1Diff						CHA	CHA	DEL			
scheme						G_Morphol_Wrong	G_Agr				
g_morphol_wrong_type						case					

transcript (grid)
automatic (grid)
dependencies (arcs)
full text

Cercare fenomeni grammaticali nei testi – creare un sottocorpus – usare filtri

Esempio: Ricerca di p.e. errori risetto all’uso delle preposizioni su singoli livelli del QCER in testi prodotti su consegne specifiche.

Creare sottocorpus, e.g. lingua italiana, valutazione QCER B1, consegna “reclamare contro un albergo” (complain against a hotel) (cfr. anche Laura) > nome sottocorpus “Sottocorp IT B1 compl”

The screenshot displays the MERLIN platform interface. On the left, a navigation menu lists 'Using MERLIN', 'MERLIN for research', 'MERLIN corpus', and 'MERLIN annotations'. The main content area features a header with 'Home | Search | About MERLIN' and language options: 'Czech | German | English | Italian'. Below the header, there are four tabs: 'Simple search', 'Advanced search', 'Define a subcorpus', and 'Statistics'. The 'Define a subcorpus' tab is selected, showing a form with the following fields:

- Test language = Italian
- CEFR level of test = all
- Overall CEFR rating = B1
- Task = B2 - compl

Below these fields are two filter options: 'Filter for learner information' and 'Filter for words and learner language features'. At the bottom, the 'Name' field contains 'Sottocorp IT B1 compl' and a 'Define subcorpus and show texts' button is visible.

Ricerca avanzata > lingua italiana > caratteristica grammatica > dettaglio preposizione > specificare la scelta dei testi: sottocorpus “Sottocorp IT B1 compl”

The screenshot displays the MERLIN search interface. On the left, a navigation menu includes 'Using MERLIN', 'MERLIN for research', 'MERLIN corpus', 'MERLIN annotations', and 'Documentation'. The main content area is titled 'Advanced search' and contains the following configuration:

- Language:** Italian
- Word 1:** (empty)
- Word 2:** (empty)
- words distance:** 0
- POS 1:** all
- POS 2:** all
- Feature:** GRAMMAR
- Feature detail:** preposition
- Specify where you would like to search:** learner text
- Corpus:** Sottocorp IT B1 compl

Additional text in the interface includes: 'Tailor the search to your needs: search for a variety of features (e.g., word classes, learner language features > see more) in MERLIN or in a subcorpus (e.g., Italian texts rated B1). Example: Show mood errors in texts of learners of Italian' and 'No subcorpus yet? Compile your own text collection > here.' A 'Search' button is located at the bottom of the configuration area.

[Back to advanced search](#)
[About this search output](#)
[Abbreviations](#)

[About ANNIS](#)
[Help us to make ANNIS better](#)
not logged in
[Login](#)

[Help/Examples](#)
[Query Result](#)

Base text Token Annotations

< 1 / 2 > |> Displaying Results 1 - 10 of 11 Result for: scheme=/G_Prep/ & meta::meta_author_id=/(1325_1001 ...

1 Path: 2014-07-29-italian-gold-pilot > 1325_1001013 (learner 84 - 94) left context: 5 right context: 5

TH1/EA1 (grid)

learner	non	ho	potuto	fare	niente	di	sport	.	Non	ho	potuto
ZH1	non	ho	potuto	fare	nessuno		sport	.	Non	ho	potuto
ZH1Diff					CHA	DEL					
scheme					G_Pos	G_Prep					
g_prep_type						ad					

transcript (grid)
 automatic (grid)
 dependencies (arcs)
 full text

2 Path: 2014-07-29-italian-gold-pilot > 1325_1001013 (learner 95 - 106) left context: 5 right context: 5

TH1/EA1 (grid)

learner	nuotare	o	non	ho	potuto	giocare		tennis	perchè	i	campi	da	tenn
ZH1	nuotare	e	non	ho	potuto	giocare	a	tennis	perché	i	campi	da	tenn
ZH1Diff					CHA		INS		CHA				
scheme					G_Conj				O_Graph				
scheme								G_Prep	O_Punct				
g_conj_type		ch											
g_prep_type							o						
o_graph_graphgen_act_type									ch				
o_graph_type									act				
o_punct_type									o				

transcript (grid)
 automatic (grid)
 dependencies (arcs)
 full text

3 Path: 2014-07-29-italian-gold-pilot > 1325_1001119 (learner 26 - 36) left context: 5 right context: 5

Restringere la ricerca in altra maniera e cercare p.e. errori rispetto alla scelta di una forma corretta del paradigma di flessione (wrong case) che riguardano certi parti del discorso (POS – part of speech), p.e. pronomi personali (PRO: pers)

The screenshot shows the MERLIN search interface. The top navigation bar includes 'Home | Search | About MERLIN' and language options: 'Czech German English Italian'. The main search area is titled 'Using MERLIN' and contains tabs for 'Simple search', 'Advanced search', 'Define a subcorpus', and 'Statistics'. The 'Advanced search' tab is active, displaying a search configuration form. The form includes fields for 'Language' (set to Italian), 'Word 1', 'Word 2', 'POS 1' (set to PRO:pers), 'POS 2' (set to all), 'Feature' (set to GRAMMAR), and 'Feature detail' (set to wrong: case). The search scope is set to 'learner text' and the corpus to 'entire collection'. A 'Search' button is at the bottom.

Using MERLIN

MERLIN for research

MERLIN corpus

MERLIN annotations

Documentation

Simple search **Advanced search** Define a subcorpus Statistics

Tailor the search to your needs: search for a variety of features (e.g., word classes, learner language features » [see more](#)) in MERLIN or in a subcorpus (e.g., Italian texts rated B1).
 Example: [Show mood errors in texts of learners of Italian](#)

[More example queries:](#) +

Language: Italian

Word 1: 0 words distance Word 2:

POS 1: PRO:pers POS 2: all

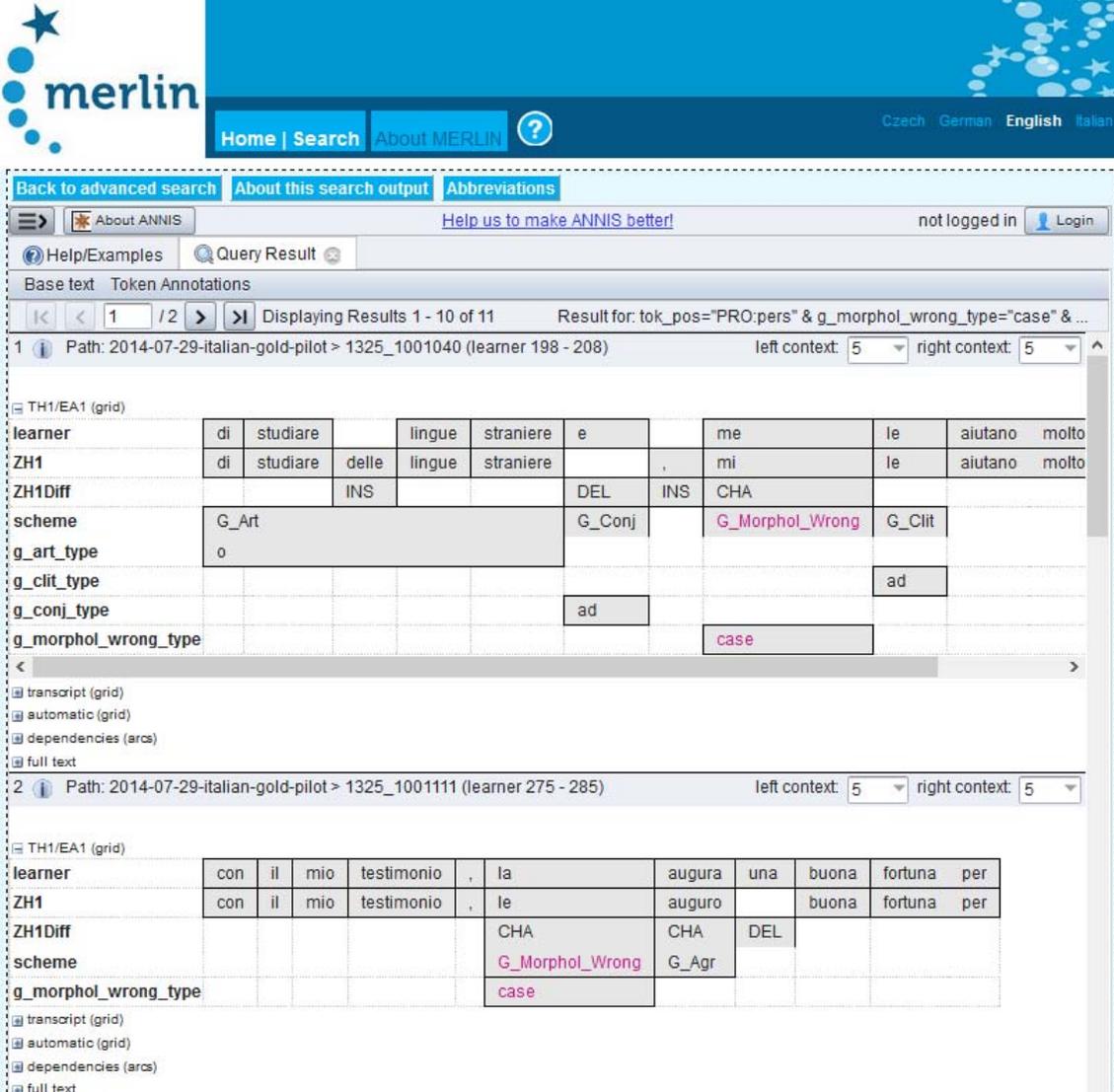
Feature: GRAMMAR
 Feature detail: wrong: case

Specify where you would like to search:

Search in: learner text
 Corpus: entire collection

No subcorpus yet? Compile your own text collection » [here](#).
 Search in text (author ID): You can find and copy the author ID in the search results of the 'Simple search' or in 'Define a subcorpus' -> 'View metadata'.">

Search



merlin

Home | Search | About MERLIN ?

Czech German English Italian

Back to advanced search | About this search output | Abbreviations

About ANNIS Help us to make ANNIS better! not logged in Login

Help/Examples Query Result

Base text Token Annotations

1 Path: 2014-07-29-italian-gold-pilot > 1325_1001040 (learner 198 - 208) left context: 5 right context: 5

TH1/EA1 (grid)

learner	di	studiare		lingue	straniere	e		me	le	aiutano	molto
ZH1	di	studiare	delle	lingue	straniere		,	mi	le	aiutano	molto
ZH1Diff			INS			DEL	INS	CHA			
scheme	G_Art					G_Conj		G_Morphol_Wrong	G_Clit		
g_art_type	o										
g_clit_type									ad		
g_conj_type						ad					
g_morphol_wrong_type								case			

transcript (grid)
automatic (grid)
dependencies (arcs)
full text

2 Path: 2014-07-29-italian-gold-pilot > 1325_1001111 (learner 275 - 285) left context: 5 right context: 5

TH1/EA1 (grid)

learner	con	il	mio	testimonio	,	la	augura	una	buona	fortuna	per
ZH1	con	il	mio	testimonio	,	le	auguro		buona	fortuna	per
ZH1Diff						CHA	CHA	DEL			
scheme						G_Morphol_Wrong	G_Agr				
g_morphol_wrong_type						case					

transcript (grid)
automatic (grid)
dependencies (arcs)
full text

3) MERLIN e il QCER

I testi di MERLIN come sono stati riferiti al QCER? Come si possono trovare testi che illustrano un singolo livello del QCER? In che cosa sono diversi testi valutati su livelli diversi per un criterio (p.e. spettro del lessico)?

Scaricare la griglia di MERLIN e commentare il suo riferimento al QCER

merlin Home | Search About MERLIN ? Czech German English Italian

Using MERLIN

MERLIN for research

MERLIN corpus

MERLIN annotations

Documentation

The MERLIN corpus

The MERLIN corpus contains appr. 2,300 texts for learners of Italian, German and Czech that were taken from written examinations of acknowledged test institutions. The exams aim to test knowledge across the levels A1-C1 of the Common European Framework of Reference (CEFR).

Texts and test institutions +

Standardised texts used in written exams within the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) were extracted for the learner corpus to create texts for written assessments.

The relation to the Framework of Reference - the MERLIN rating grid +

To ensure an immediate relation to the CEFR, specially trained testers re-rated all exam texts using the MERLIN rating grid that was developed within the project. ...

Test tasks +

We provide a comprehensive overview of the test tasks by target language and CEFR level tested. ...

Available metadata +

The MERLIN corpus in figures +

The relation to the Framework of Reference - the MERLIN rating grid -

To ensure an immediate relation to the CEFR, specially trained testers re-rated all exam texts using the MERLIN rating grid that was developed within the project. ...

The reliability of the ratings was subjected to rigorous statistical verification procedures. As a result, a reliable rating profile is created for each text in the corpus. The profile reflects both a general holistic overall level and the individual rating criteria detailed below:

general linguistic range | vocabulary range | vocabulary control | grammatical accuracy | coherence | sociolinguistic appropriateness | orthography

[>> download the MERLIN rating grid](#)

[>> more information on the re-ratings](#)

Scala olistica

MERLIN Repertorio linguistico generale	
C2	<p>SPETTRO molto ampio</p> <p>FUNZIONI Pensieri formulati con precisione & capacità di dare enfasi Distinzioni fatte & nessuna ambiguità</p> <p>COME Padronanza ampia e sicura, apparentemente nessuna limitazione nell'espressione</p>
C1	<p>SPETTRO Vasto repertorio linguistico</p> <p>COME chiaro, apparentemente nessuna limitazione nell'espressione</p>
B2+	<p>COME chiaro, apparentemente nessuna limitazione nell'espressione</p>
B2	<p>SPETTRO sufficiente per fare descrizioni chiare, esprimere punti di vista, argomentare</p> <p>COME nessuna ricerca troppo evidente delle parole, alcune frasi complesse</p>
B1+	<p>SPETTRO sufficiente</p> <p>FUNZIONI descrizione/spiegare: ...situazioni non prevedibili, ...punti salienti di un concetto o di un problema, ...pensieri su argomenti di cultura</p>
B1	<p>SPETTRO lessico limitato</p> <p>FUNZIONI se la cava; osservazioni su argomenti quotidiani (famiglia, hobby, lavoro, viaggi...)</p> <p>COME a volte esitazioni e circonlocuzioni ; compaiono ripetizioni e difficoltà di formulazione</p>
A2+	<p>SPETTRO repertorio linguistico elementare</p> <p>FUNZIONI se la cava in situazioni correnti di contenuto prevedibile</p> <p>COME generalmente semplificazione del messaggio; ricerca delle parole</p>

A2	<p>SPETTRO brevi espressioni di uso corrente Strutture di base, espressioni memorizzate, gruppi di poche parole e frasi fatte</p> <p>FUNZIONI semplici bisogni di tipo concreto (ad es. dati personali, routine quotidiane, desideri, bisogni) semplici contatti sociali (cosa si fa, luoghi,...) situazioni prevedibili "di sopravvivenza"</p> <p>COME interruzioni e fraintendimenti nelle situazioni poco usuali</p>
A1	<p>SPETTRO/FUNZIONI Repertorio molto elementare formato da espressioni semplici relative a dati personali e bisogni di tipo concreto</p>

Scala analitica

	Ampiezza del lessico	Padronanza del lessico	Grammatica	Kohärenz	Appropriatezza sociolinguistica	Ortografia
C 2	<p>SPETTRO repertorio vastissimo</p> <p>PECULIARITÀ Padronanza di espressioni colloquiali/idiomatiche, da cui consapevolezza dei livelli di connotazione semantica</p>	<p>IN GENERALE Costantemente corretto & adeguato</p>	<p>REPERTORIO E CORRETTEZZA anche in forme linguistiche complesse → costante controllo grammaticale</p>	<p>TESTO • coeso • coerente</p> <p>CONNETTIVI uso appropriato di una (ampia) gamma di connettivi per strutturare e rendere coeso il testo</p>	<p>IN GENERALE Coglie pienamente le implicazioni sociolinguistiche/socioculturali del linguaggio di un parlante nativo e reagisce in modo adeguato</p> <p>ESPRESSIONI IDIOMATICHE Buona padronanza di espressioni idiomatiche/colloquiali e consapevolezza dei livelli di connotazione semantica</p>	<p>Nessun errore ortografico</p>
C 1	<p>SPETTRO vasto repertorio lessicale</p> <p>PECULIARITÀ • Buona padronanza di espressioni colloquiali/idiomatiche; • Lacune prontamente superate tramite circonlocuzioni; • Strategie di evitamento poco evidenti</p>	<p>ERRORI Occasionali sbagli di minore entità, ma nessun errore lessicale significativo</p>	<p>IN GENERALE Costantemente elevato livello di correttezza</p> <p>CORRETTEZZA Gli errori sono... • rari • poco evidenti</p>	<p>TESTO • ben strutturato, chiaro</p> <p>CONNETTIVI Padroneggia • schemi organizzativi • connettivi • espressioni coesive</p>	<p>ESPRESSIONI IDIOMATICHE Riconosce un'ampia gamma di espressioni idiomatiche/colloquiali</p> <p>DIMENSIONE DIAFASICA (situativa) Coglie i cambiamenti di registro</p> <p>ATTI LINGUISTICI • è in grado di usare la lingua per scopi sociali in modo flessibile ed efficace • è in grado di esprimere emozioni, fare allusioni e battute umoristiche</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Impaginazione, strutturazione in paragrafi e punteggiatura coerenti e funzionali • Ortografia corretta, a parte qualche sbaglio occasionale
B 2	<p>SPETTRO buon repertorio lessicale relativo al proprio settore & ad argomenti generali</p> <p>PECULIARITÀ • Le formulazioni vengono variate per evitare ripetizioni • Ciononostante, lacune lessicali possono</p>	<p>IN GENERALE Correttezza lessicale generalmente elevata</p> <p>ERRORI • Qualche confusione/scelta lessicale scorretta • Nessun ostacolo alla comunicazione</p>	<p>IN GENERALE buona padronanza grammaticale</p> <p>CORRETTEZZA Gli errori non provocano fraintendimenti</p>	<p>TESTO • coerente, chiaro • in un intervento lungo possono presentarsi „salti“ logici</p> <p>CONNETTIVI numero limitato</p>	<p>DIMENSIONE SITUATIVA Si esprime in modo adeguato alla situazione</p> <p>IN GENERALE • nessun errore di formulazione grossolano. • Non si rende ridicolo</p>	<ul style="list-style-type: none"> • È in grado di stendere un testo coerente e chiaro • Rispetta gli standard convenzionali di impaginazione e strutturazione in paragrafi • Ortografia e punteggiatura sono ragionevolmente corrette, ma possono

	richiedere circonlocuzioni					presentare tracce dell'influenza della L1
B 1	<p>SPETTRO lessico sufficiente per esprimersi su quasi tutti gli argomenti della vita di tutti i giorni (ad es. famiglia, hobby, interessi, lavoro, viaggi, attualità)</p> <p>PECULIARITÀ Circonlocuzioni</p>	<p>IN GENERALE/SPE TTRO Buona padronanza del lessico elementare</p> <p>ERRORI Errori gravi in caso di pensieri più complessi/argomenti & situazioni non familiari</p>	<p>REPERTORIO & CORRETTEZZA formule di routine e strutture di uso frequente relative alle situazioni più prevedibili → ragionevolmente corretto</p>	<p>TESTO</p> <ul style="list-style-type: none"> sequenza lineare per punti serie di elementi relativamente brevi e semplici 	<p>ATTI LINGUISTICI Ampia gamma di atti linguistici utilizzando le espressioni più comuni</p> <p>DIMENSIONE SITUATIVA Registro „neutro“</p> <p>REGOLE DI CORTESIA È consapevole delle più importanti regole di cortesia e delle differenze fra usi e costumi più significative e le rispetta</p>	<ul style="list-style-type: none"> è in grado di stendere un testo nel complesso comprensibile Ortografia, punteggiatura e impaginazione sono corrette quanto basta per essere quasi sempre comprensibili.
A 2	<p>SPETTRO/FUNZIONI Lessico sufficiente a...</p> <ul style="list-style-type: none"> esprimere bisogni comunicativi di base far fronte a bisogni semplici di „sopravvivenza“ 	<p>IN GENERALE/SPE TTRO Repertorio ristretto funzionale a esprimere bisogni concreti della vita quotidiana.</p>	<p>REPERTORIO & CORRETTEZZA alcune strutture semplici → errori gravi/sistematici (ad es. confonde i tempi verbali, dimentica di segnalare gli accordi)</p> <p>CHIAREZZA/COMPRESIBILITÀ Solitamente chiaro ciò che cerca di dire</p>	<p>TESTO frasi semplici/gruppi di parole</p> <p>CONNETTIVI semplici quali “e”, “ma” e “perché”</p>	<p>ATTI LINGUISTICI Atti linguistici di base, ad es. salutare, rivolgere la parola a qualcuno, invitare, chiedere scusa in scambi comunicativi molto brevi</p> <p>REGOLE DI CORTESIA Formule convenzionali correnti per salutare e rivolgere la parola a qualcuno</p>	<p>COPIARE Brevi frasi su argomenti correnti (ad es. indicazioni per arrivare in un posto)</p> <p>SCRIVERE</p> <ul style="list-style-type: none"> riproduzione della fonetica di parole brevi che fanno parte del suo vocabolario orale, ma con ortografia non necessariamente del tutto corretta
A 1	<p>SPETTRO</p> <ul style="list-style-type: none"> Repertorio lessicale di base fatto di singole parole ed espressioni Riferimento a situazioni concrete 	<p>- al di sotto del livello A2 -</p>	<p>REPERTORIO & CORRETTEZZA qualche semplice struttura grammaticale e semplice modello sintattico imparati a memoria → padronanza limitata</p>	<p>TESTO parole/gruppi di parole</p> <p>CONNETTIVI lineari, molto elementari quali “e” o “allora” per collegare parole o gruppi di parole</p>	<p>IN GENERALE Contatti sociali di base (ad es. dire „per favore/grazie/scusi“, per presentarsi, ecc.)</p> <p>REGOLE DI CORTESIA Più semplici formule convenzionali correnti per salutare e congedarsi</p>	<p>COPIARE parole e brevi espressioni conosciute (ad es. avvisi, istruzioni...)</p> <p>SCHREIBEN Sillabare il proprio indirizzo, nazionalità e altri dati personali</p>

Definire testi di MERLIN di una lingua target e di un esercizio che illustrano diversi livelli del QCER

Creare una raccolta di testi (un sottocorpus) come base per poter accedere a testi interi.

Definire sottocorpus > lingua target Italiano > consegna/esercizio: A2 „contattare amico dopo molto tempo“/“contact a friend after a long time“ > dare un nome al sottocorpus e crearlo

Using MERLIN

MERLIN for research

MERLIN corpus

MERLIN annotations

Home | Search | About MERLIN ?

Czech German English Italian

Simple search | Advanced search | **Define a subcorpus** | Statistics

Choose the texts you want to work with. You will get full texts and metadata - e.g., age and L1 of learners, ratings and tasks. Use this subcorpus for further analysis, or download it.

Test language = Italian

CEFR level of test = all

Overall CEFR rating = all

Task = A2 - conte

Filter for learner information

Filter for words and learner language features

Name: A2-task_contact-friend Define subcorpus and show texts

Output: Possibile vedere velocemente se i testi prodotti per risolvere la consegna scelta sono stati valutati su livelli diversi:

Using MERLIN

MERLIN for research

MERLIN corpus

MERLIN annotations

Documentation

Home | Search | About MERLIN ?

Czech German English Italian

Simple search | Advanced search | **Define a subcorpus** | Statistics

Your subcorpus:
lang=italian; test=all; rating=all; L1=all

Browse in simple search | Browse in advanced search

Query options:
Modify previous query | Start new query

Results:
total hits: 8
Page 1 of 10 (8 hits per page)

Italian A2 L1=French	View learner text and TH	View learner info and ratings
Italian A1 L1=French	View learner text and TH	View learner info and ratings
Italian A2 L1=French	View learner text and TH	View learner info and ratings
Italian A2 L1=French	View learner text and TH	View learner info and ratings
Italian A2 L1=French	View learner text and TH	View learner info and ratings
Italian B1 L1=Polish	View learner text and TH	View learner info and ratings
Italian A2+ L1=Polish	View learner text and TH	View learner info and ratings
Italian B1 L1=Polish	View learner text and TH	View learner info and ratings

Download documents:
Number of docs: 10
include metadata
Data: learner text download documents

Per accedere a testi di MERLIN della stessa consegna ma valutati su livelli diversi e per confrontarli è possibile accedere a singoli testi cliccando sui bottoni o scaricare tutti i testi (metadati inclusi) - oppure:

è possibile creare dei sottocorpora:

The screenshot shows the 'Define a subcorpus' page in the MERLIN interface. The page has a blue header with the MERLIN logo and navigation links: Home, Search, About MERLIN, and a help icon. Below the header, there are tabs for 'Simple search', 'Advanced search', 'Define a subcorpus' (which is active), and 'Statistics'. The main content area is titled 'Choose the texts you want to work with. You will get full texts and metadata - e.g., age and L1 of learners, ratings and tasks. Use this subcorpus for further analysis, or download it.' It contains several filter options: 'Test language' (set to Italian), 'CEFR level of test' (set to all, with a red arrow pointing to it), 'Overall CEFR rating' (set to A1), and 'Task' (set to A2 - conta). There are also links for 'Filter for learner information' and 'Filter for words and learner language features'. At the bottom, there is a 'Name' field containing 'A1>Contact friend' and a 'Define subcorpus and show texts' button.

The screenshot shows the search results page in the MERLIN interface. The page has the same blue header and navigation as the previous screenshot. The 'Define a subcorpus' tab is active. Below the header, there are tabs for 'Simple search', 'Advanced search', 'Define a subcorpus' (which is active), and 'Statistics'. The main content area is titled 'Your subcorpus:' and shows the search criteria: 'lang=italian; test=all; rating=A1; L1=all'. There are two buttons: 'Browse in simple search' (with a red arrow pointing to it) and 'Browse in advanced search'. Below this, there are 'Query options:' with 'Modify previous query' and 'Start new query' buttons. The 'Results:' section shows 'total hits: 3' and 'Page 1 of 1 (8 hits per page)'. There is a table of results with three rows, each showing the language and CEFR rating (e.g., 'Italian A1 L1=French') and two buttons: 'View learner text and TH' and 'View learner info and ratings'. At the bottom, there is a 'Download documents:' section with a 'Number of docs:' dropdown set to '10', an 'include metadata' checkbox, and a 'Data:' dropdown set to 'learner text' with a 'download documents' button.

merlin

Home | Search | About MERLIN ?

Czech German English Italian

Using MERLIN

MERLIN for research

MERLIN corpus

MERLIN annotations

Simple search | **Advanced search** | Define a subcorpus | Statistics

Choose the texts you want to work with. You will get full texts and metadata - e.g., age and L1 of learners, ratings and tasks. Use this subcorpus for further analysis, or download it.

Test language = Italian

CEFR level of test = all

Overall CEFR rating = A2

Task = A2 - cont

Filter for learner information

Filter for words and learner language features

Name: A2-Contact friend

Define subcorpus and show texts

merlin

Home | Search | About MERLIN ?

Czech German English Italian

Using MERLIN

MERLIN for research

MERLIN corpus

MERLIN annotations

Documentation

Simple search | Advanced search | **Define a subcorpus** | Statistics

Your subcorpus:
lang=Italian; test=all; rating=A2; L1=all

Browse in simple search | Browse in advanced search

Query options:
Modify previous query | Start new query

Results:
total hits: 38

1 2 3 4 ... >>

Page 1 of 5 (8 hits per page)

Italian A2 L1=French	View learner text and TH	View learner info and ratings
Italian A2 L1=French	View learner text and TH	View learner info and ratings
Italian A2 L1=French	View learner text and TH	View learner info and ratings
Italian A2 L1=French	View learner text and TH	View learner info and ratings
Italian A2 L1=Polish	View learner text and TH	View learner info and ratings
Italian A2 L1=German	View learner text and TH	View learner info and ratings
Italian A2 L1=German	View learner text and TH	View learner info and ratings
Italian A2 L1=German	View learner text and TH	View learner info and ratings

Download documents:
Number of docs: 10

include metadata

Data: learner text

download documents

etc.

Cercare testi di MERLIN valutati su livelli diversi per un criterio (p.e. spettro del lessico) e confrontarli

Definire sottocorpus > lingua target Italiano > criterio di valutazione dettagliato A2 > consegna/esercizio: A2 „contattare amico dopo molto tempo“/“contact a friend after a long time“ > dare un nome al sottocorpus e crearlo

The screenshot shows the MERLIN platform interface. The top navigation bar includes 'Home | Search | About MERLIN | ?' and language options 'Czech | German | English | Italian'. The left sidebar contains links for 'Using MERLIN', 'MERLIN for research', 'MERLIN corpus', 'MERLIN annotations', and 'Documentation'. The main content area is titled 'Define a subcorpus' and includes the following filters:

- Test language = Italian
- CEFR level of test = all
- Overall CEFR rating = all
- Grammatical accuracy = all
- Orthography = all
- Vocabulary range = A2
- Vocabulary control = all
- Coherence/Cohesion = all
- Pragmatic appropriateness = all
- Task = A2 - contz

At the bottom, there is a 'Name' input field with the text 'A1-spettro-less' and a 'Define subcorpus and show texts' button. Red arrows highlight the 'Define a subcorpus' tab, the 'Italian' dropdown, the 'all' dropdowns, the 'A2' dropdown, the 'A2 - contz' dropdown, and the 'Name' input field.

The screenshot shows the MERLIN search interface. The top navigation bar includes 'Home | Search | About MERLIN' and a help icon. Language options for 'Czech', 'German', 'English', and 'Italian' are visible. The left sidebar contains menu items: 'Using MERLIN', 'MERLIN for research', 'MERLIN corpus', 'MERLIN annotations', and 'Documentation'. The main content area is titled 'Define a subcorpus' and shows search options: 'Simple search', 'Advanced search', and 'Statistics'. The current subcorpus is defined as 'lang=Italian; test=all; rating=all; L1=all'. There are buttons for 'Browse in simple search' and 'Browse in advanced search'. Under 'Query options:', there are buttons for 'Modify previous query' and 'Start new query'. The 'Results:' section shows 'total hits: 24' and 'Page 1 of 3 (8 hits per page)'. A table of results is displayed with columns for document details and two action buttons: 'View learner text and TH' and 'View learner info and ratings'. The 'Download documents:' section includes a 'Number of docs:' dropdown set to '10', an 'include metadata' checkbox, and a 'Data:' dropdown set to 'learner text' with a 'download documents' button.

Ora è possibile guardare singoli testi o di scaricare tutti i testi.

In un prossimo passo si possono creare dei sottocorpora per testi valutati su altri livelli del QCER e confrontarli.

Oltre a questo in futuro si potranno poi anche analizzare p.e. certi fenomeni lessicali annotati (> ricerca avanzata: errori di semantica, uso di collocazioni ecc.)